

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce



- Bureau de la traduction / Translation Bureau
- Pages liminaires / Introductory Pages
- Vocabulaire anglais-français / English-French Vocabulary
- Vocabulaire français-anglais / French-English Vocabulary
- Bibliographie / Bibliography
- Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications
- TERMIUM®
- Commentaires / Comments

### Bulletin de terminologie 250 Terminology Bulletin

**Vocabulaire du commerce  
électronique**

---

**Vocabulary of E-commerce**

---

**Bulletin de terminologie 250**

**Terminology Bulletin 250**

**Éric Charette**

**Direction de la terminologie  
et de la normalisation/  
Division des sciences humaines**

**Terminology and Standardization  
Directorate/  
Human Sciences Division**

## **Conception graphique/Graphic Design**

Services de publication électronique  
Direction de la terminologie et de la  
normalisation  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services  
Terminology and Standardization Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada

## **Bureau de la traduction**

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction  
Services à la clientèle  
Immeuble Richelieu, 5<sup>e</sup> étage  
975, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : [bureau@tpsgc.gc.ca](mailto:bureau@tpsgc.gc.ca)  
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

## **Translation Bureau**

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau  
Client Services  
Richelieu Building, 5th Floor  
975 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0S5  
CANADA

Telephone: (819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: [bureau@pwgsc.gc.ca](mailto:bureau@pwgsc.gc.ca)  
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

**Données de catalogage avant  
publication de la Bibliothèque  
nationale du Canada**

---

Charette, Éric

Vocabulaire du commerce électronique  
[electronic resource] =  
Vocabulary of e-commerce

(Bulletin de terminologie = Terminology  
bulletin ; 250)

Texte en anglais et en français.

Mode d'accès: Site WWW du Bureau de la  
traduction du Canada.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN 0-662-66320-9

No de cat. SE52-2/250-2002-IN

1. Commerce électronique – Dictionnaires.
2. Internet – Aspect économique –  
Dictionnaires.
3. Commerce électronique – Dictionnaires  
anglais.
4. Internet – Aspect économique –  
Dictionnaires anglais.
5. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
6. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
- I. Canada. Bureau de la traduction. Direction  
de la terminologie et de la normalisation.
- II. Titre.
- III. Titre : Vocabulary of e-commerce.
- IV. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada.  
Bureau de la traduction.  
Direction de la terminologie et de la  
normalisation ; 250.

HF5548.32 C42 2002  
C2002-980028-5F

658.8'4

**National Library of Canada  
cataloguing in publication data**

---

Charette, Éric

Vocabulaire du commerce électronique  
[electronic resource] =  
Vocabulary of e-commerce

(Bulletin de terminologie = Terminology  
bulletin ; 250)

Text in English and French.

Mode of access: WWW site of the Translation  
Bureau of Canada.

Includes bibliographical references.

ISBN 0-662-66320-9

Cat. No. SE52-2/250-2002-IN

1. Electronic commerce – Dictionaries.
2. Internet – Economic aspects – Dictionaries.
3. Electronic commerce – Dictionaries –  
French.
4. Internet – Economic aspects –  
Dictionaries – French.
5. English language – Dictionaries – French.
6. French language – Dictionaries – English.
- I. Canada. Translation Bureau. Terminology  
and Standardization Directorate.
- II. Title.
- III. Title : Vocabulary of e-commerce.
- IV. Series : Terminology bulletin (Canada.  
Translation Bureau.  
Terminology and Standardization  
Directorate) ; 250.

HF5548.32 C42 2002  
C2002-980028-5E

658.8'4

## Introduction

---

Plusieurs lexiques ont été rédigés qui portent sur l'Internet et les nouvelles technologies, sans toutefois s'attarder au vocabulaire du commerce électronique. On y trouve bien quelques termes ici et là, mais sans plus – surtout dans les ouvrages les plus volumineux. Le *Vocabulaire du commerce électronique* vient combler cette lacune; il a été conçu pour répondre aux besoins des personnes désirant voir réunie dans un même volume la terminologie bilingue du commerce électronique.

L'ouvrage comprend environ 200 entrées, ainsi que des définitions et des observations. La terminologie est tirée d'ouvrages fiables, rédigés par des spécialistes en la matière, et de TERMIUM<sup>®</sup>, la base de données linguistiques du gouvernement du Canada. Le contenu terminologique se démarque par son audace et sa créativité, particulièrement au chapitre des équivalents français. Des termes comme *cyberthèque*, un synonyme de *cyberbibliothèque*, ou encore *monétique*, pour *monnaie électronique*, sont proposés.

Les termes anglais portent aussi le sceau de la créativité. Les *B2B (business-to-business)*, *B2C (business-to-consumer)*, *B2B2B (business-to-business-to-business)* sont d'usage courant de nos jours. Très compacts et ayant un sens intimement lié au commerce électronique, ils ne portent jamais à confusion et sont employés par les experts du domaine.

Par ailleurs, l'usage se veut un peu « flottant » lorsqu'il est question des adjectifs *en ligne*, *électronique* et *virtuel*, dont l'emploi, sur lequel aucun organisme de normalisation n'a vraiment pris position, ne semble obéir à

## Introduction

---

A number of glossaries dealing with the Internet and new technologies have been published, but few have focused on the language of e-commerce. A few terms can be found, scattered here and there, especially in the largest works. The *Vocabulary of E-commerce* fills this gap, as it was designed to meet the need expressed for a single publication on the terminology of e-commerce in English and French.

The *Vocabulary* contains some 200 entries as well as many definitions and observations. The terminology is taken from reliable works written by e-commerce experts and from TERMIUM<sup>®</sup>, the Government of Canada's linguistic data bank. Of special interest is the innovative and creative nomenclature, especially French equivalents such as *cyberthèque*, a synonym for *cyberbibliothèque*, or *monétique* for *monnaie électronique*.

English is equally creative having welcomed into the language such concepts as *B2B (business-to-business)*, *B2C (business-to-consumer)* and *B2B2B (business-to-business-to-business)* which are now familiar to us. These terms are very concise, clear, well suited to e-commerce and used by those who work in this field.

French usage is somewhat vague for such adjectives as *en ligne*, *électronique* and *virtuel* and follows no specific guidelines. Indeed, standardization authorities have not yet established any rules for their use. The

aucune règle particulière. Cependant, le *Vocabulaire* reflète bien l'usage de ces termes dans la langue spécialisée.

Le domaine du commerce électronique évolue rapidement, et il est possible que de nouveaux termes soient apparus depuis l'établissement du *Vocabulaire*. Celui-ci ne prétend pas être exhaustif, mais il se veut un des très rares ouvrages du genre à être consacrés entièrement au commerce électronique.

Nous tenons à remercier nos collègues François Mouzard et Charles Skeete, du Bureau de la traduction, pour leur précieuse collaboration.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste : Direction de la terminologie et  
de la normalisation  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario)  
CANADA  
K1A 0S5

Par téléphone : (819) 997-6843  
Par télécopieur : (819) 953-8443

Par courriel : [termino@tpsgc.gc.ca](mailto:termino@tpsgc.gc.ca)

*Vocabulary*, however, reflects current usage in specialized texts.

E-commerce is evolving rapidly and neologisms may have appeared since the completion of the *Vocabulary*. Though not exhaustive, it is one of the rare works entirely devoted to electronic commerce.

Special thanks go to our colleagues François Mouzard and Charles Skeete of the Translation Bureau for their valuable contributions to this publication.

Your comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail: Terminology and Standardization  
Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada  
Ottawa, Ontario  
CANADA  
K1A 0S5

By telephone: (819) 997-6843  
By fax: (819) 953-8443

By e-mail: [termino@pwgsc.gc.ca](mailto:termino@pwgsc.gc.ca)

## Guide d'utilisation

---

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire ou de source (par exemple, n.m., n.f., adj., plur.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.

### *Abréviations et symboles*

|         |  |
|---------|--|
| ;       | sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale |
| (adj.)  | adjectif   |
| (n.f.)  | nom féminin  |
| (n.m.)  | nom masculin   |
| (plur.) | pluriel  |
| CAN     | Canada   |
| EUR     | Europe   |
| NOTA    | remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme                                      |

## User's Guide

---

To streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj., pl.) refer to the terminology unit in its entirety.

Superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term.

### *Abbreviations and Symbols*

|        |   |
|--------|---|
| ;      | separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term |
| (adj.) | adjective   |
| (n.)   | noun  |
| (v.)   | verb  |
| (pl.)  | plural  |
| CAN    | Canada  |
| EUR    | Europe  |
| NOTE   | a comment on the meaning or use of a term                               |



# Vocabulary of E-commerce

## Vocabulaire du commerce électronique

---



### **advertised item**

NOTE A banner, a pop-up page, etc.

### **élément publicitaire** (n.m.)

NOTA Une bannière, une page interstitielle, etc.

### **advertising banner**

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

### **bannière publicitaire** (n.f.); **bandeau publicitaire** (n.m.)

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

### **affiliate program**

SEE **associate program**

### **entreprise d'attache** (n.f.)

### **approval seal**

SEE **seal of approval**

### **associate program; affiliate program**

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

### **programme d'affiliation** (n.m.) [CAN]; **programme d'affiliés** (n.m.) [EUR]; **programme d'associés** (n.m.) [EUR]

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

### **auction site**

### **site de vente aux enchères** (n.m.)

### **authentication**

The confirmation of an entity's claimed identity.

### **authentification** (n.f.)

Attestation de l'identité revendiquée par une entité.

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### **authentication certificate**

A confirmation document used by an entity (e.g. an Internet surfer) to navigate on a Web site and to do business with another entity.

### **authenticity**

NOTE Authenticity of entities such as users, processes, systems and information.

### **authorized user**

### **automated inventory control system**

### **automated sourcing of capital**

### **certificat d'authentification** (n.m.)

Document d'attestation qui permet à une entité (p. ex. un internaute) de naviguer sur un site Web et de commercer avec une autre entité.

### **authenticité** (n.f.)

NOTA L'authenticité des entités telles que les utilisateurs, les processus, les systèmes et les informations.

### **utilisateur autorisé** (n.m.)

### **système de contrôle automatisé des stocks** (n.m.)

### **localisation informatisée de capitaux** (n.f.)

## **B**

### **B2A; B2A segment; business-to-administration segment**

### **bank by computer** (v.)

### **banner** (n.)

### **B2A segment; business-to-administration segment; B2A**

### **B2B**

SEE **B2B e-commerce**

### **segment entreprise-administration** (n.m.)

### **effectuer une transaction bancaire par ordinateur**

### **bannière** (n.f.); **bandeau** (n.m.)

### **segment entreprise-administration** (n.m.)

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**B2B application; business-to-business application**

**application interentreprises (n.f.)**

**B2B2B**

SEE **business-to-business-to-business**

**B2B2C**

SEE **business-to-business-to-customer**

**B2B cybercommerce**

SEE **B2B e-commerce**

**B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B**

**commerce électronique interentreprises (n.m.); cybercommerce interentreprises (n.m.); commerce électronique entre entreprises (n.m.); C3E (n.m.)**

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

**B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction**

**transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)**

**B2B transaction; B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction**

**transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)**

**B2C<sup>2</sup>**

SEE **B2C segment**

**B2C<sup>1</sup>; B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce**

**commerce électronique de détail (n.m.); CED (n.m.); commerce grand public (n.m.); commerce avec les consommateurs (n.m.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**B2C commerce; B2C<sup>1</sup>; B2C e-commerce;  
business-to-consumer commerce**

**commerce électronique de détail (n.m.);  
CED (n.m.); commerce grand public (n.m.);  
commerce avec les consommateurs (n.m.)**

**B2C e-commerce; business-to-consumer  
commerce; B2C commerce; B2C<sup>1</sup>**

**commerce électronique de détail (n.m.);  
CED (n.m.); commerce grand public (n.m.);  
commerce avec les consommateurs (n.m.)**

**B2C segment; business-to-consumer  
segment; B2C<sup>2</sup>**

**segment entreprise-consommateur (n.m.);  
segment marchand-consommateur (n.m.)**

A segment of e-commerce that includes normal  
retail activities on the Web.

Segment du commerce électronique qui inclut  
les activités courantes de la vente au détail sur  
le Web.

**128-bit secure environment**

**environnement sécurisé à 128 bits (n.m.)**

NOTE An environment for encrypting personal  
data during electronic transactions.

NOTA Cet environnement permet l'encryptage  
des données personnelles lors de transactions  
électroniques.

**brick-and-mortar buying; brick-and-mortar  
purchase**

**achat traditionnel (n.m.)**

**brick-and-mortar location**

**emplacement traditionnel (n.m.)**

NOTE A building, a store, etc.

NOTA Un bâtiment, une boutique, etc.

**brick-and-mortar purchase;  
brick-and-mortar buying**

**achat traditionnel (n.m.)**

**brick-and-mortar retailing**

**vente au détail traditionnelle (n.f.)**

**brick-and-mortar store**

**boutique traditionnelle (n.f.); magasin  
traditionnel (n.m.)**

**business and consumer protection**

**protection des entreprises et des  
consommateurs (n.f.)**

**business-to-administration segment; B2A;  
B2A segment**

**segment entreprise-administration (n.m.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**business-to-business application; B2B application**

**application interentreprises (n.f.)**

**business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction; B2B e-commerce transaction**

**transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)**

**business-to-business electronic commerce**  
SEE **B2B e-commerce**

**business-to-business-to-business; B2B2B**

Refers to online exchanges between three businesses or more, where at least one is a manufacturer and the other two an intermediary (supplier) and a client.

**interpartenaires (adj.)**

Relatif aux échanges en ligne entre trois entreprises ou plus, dont au moins un fabricant, un intermédiaire (fournisseur) et un client.

**business-to-business-to-customer; B2B2C**

Refers to online exchanges where a business sells a product or service to a client by using another business as an intermediary.

**interentreprises orienté client (adj.)**

Relatif aux échanges en ligne où une entreprise vend un produit ou un service à un client en se servant d'une autre entreprise agissant comme intermédiaire.

**business-to-business transaction; B2B transaction; B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction**

**transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)**

**business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C<sup>1</sup>; B2C e-commerce**

**commerce électronique de détail (n.m.); CED (n.m.); commerce grand public (n.m.); commerce avec les consommateurs (n.m.)**

**business-to-consumer segment**  
SEE **B2C segment**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### C

#### **CA**

SEE **certification authority**

**Canadian Cryptography Policy**

**Politique canadienne en matière de cryptographie** (n.f.)

**Canadian Guidelines on Consumer Protection in Electronic Commerce** (pl.)

**Lignes directrices canadiennes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique** (n.f.plur.)

**cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction; online transaction**

**transaction en ligne** (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)

#### **C2B**

SEE **C2B segment**

**C2B segment; consumer-to-business segment; C2B**

**segment consommateur-entreprise** (n.m.); **segment consommateur-marchand** (n.m.)

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

#### **C2C**

SEE **C2C segment**

**C2C segment; consumer-to-consumer segment; C2C**

**segment interconsommateurs** (n.m.)

A segment of e-commerce that includes online commercial transactions between consumers.

Segment du commerce électronique qui inclut les transactions commerciales en ligne réalisées directement entre les consommateurs.

**certificate authority**

SEE **certification authority**

## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

**certification authority; certificate authority; CA**

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

**autorité de certification (n.f.); AC (n.f.)**

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

**channel of distribution; distribution channel**

**canal de distribution (n.m.)**

**character-coded information**

**données codées (n.f.plur.)**

**chip card; smart card**

**carte à puce (n.f.); carte à puce intelligente (n.f.)**

**clarity of the code**

**précision du code (n.f.)**

**clearing intermediary**

**intermédiaire d'autorisation (n.m.)**

**click-and-mortar store**

**boutique électronique et traditionnelle (n.f.); magasin électronique et traditionnel (n.m.)**

**click-through rate**

The percentage obtained by dividing the number of advertising clicks by the number of times the Web page was consulted.

**taux de clics publicitaires (n.m.)**

Rapport, exprimé en pourcentage, entre le nombre de clics publicitaires constatés et le nombre de fois que la page Web a été consultée.

**code wording**

**libellé du code (n.m.)**

**.com company; .com firm; dot-com company; dot-com firm; dot-com**

**entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

|  |   |
|--|---|
| <b>.com firm; dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company</b>   | <b>entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)</b>  |
| <b>commercial e-mail</b>   | <b>courrier électronique commercial (n.m.); courriel commercial (n.m.)</b>  |
| <b>common e-platform; e-platform</b>   | <b>plate-forme électronique commune (n.f.); plate-forme électronique (n.f.)</b>   |
| <b>competitive advantage</b>   | <b>avantage concurrentiel (n.m.)</b>  |
| <b>consumer online business</b>  | <b>entreprise en ligne destinée aux consommateurs (n.f.)</b>  |
| <b>consumer-to-business segment</b><br>SEE C2B segment   |   |
| <b>consumer-to-consumer segment</b><br>SEE C2C segment   |   |
| <b>content aggregator</b><br>NOTE An Internet intermediary.  | <b>groupeur de contenu (n.m.)</b><br>NOTA Intermédiaire Internet.   |
| <b>conversion rate</b><br>The percentage of clicks leading to a purchase, a subscription or simply a query, obtained in relation to the total number of clicks for an advertised item. | <b>taux de transformation (n.m.)</b><br>Pourcentage de clics ayant abouti à un acte d'achat, d'adhésion à une offre ou simplement à une demande de renseignements, par rapport au nombre total de clics sur l'élément publicitaire. |
| <b>cost per click; CPC</b><br>The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.  | <b>coût par clic (n.m.); CPC (n.m.)</b><br>Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.  |



## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### **cost per lead; CPL**

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

### **cost per sale; CPS**

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

### **cost per thousand; CPT**

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

### **CPC**

SEE **cost per click**

### **CPL**

SEE **cost per lead**

### **CPS**

SEE **cost per sale**

### **CPT**

SEE **cost per thousand**

### **cross-certification**

### **crypto**

SEE **cryptography**

### **coût par transaction (n.m.); CPT (n.m.); coût par demande (n.m.); CPD (n.m.)**

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

### **coût par vente (n.m.); CPV (n.m.)**

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

### **coût par mille (n.m.); CPM (n.m.)**

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

### **certification réciproque (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

#### **cryptography; crypto**

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

#### **cryptographie (n.f.); crypto (n.f)**

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

#### **cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore**

#### **cyberlibrairie (n.f.); Web librairie (n.f.); librairie en ligne (n.f.)**

#### **cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client**

#### **client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)**

#### **cybercustomer; online client; e-client; cyberclient; online customer; e-customer**

#### **client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)**

#### **cyberentrepreneur; Netentrepreneur; Netpreneur**

#### **Netentrepreneur (n.m.); cyberentrepreneur (n.m.)**

#### **cyberlibrary; online library; Web library**

#### **cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.); bibliothèque en ligne (n.f.)**

#### **cybermall; online mall; virtual mall**

#### **cybercentre commercial (n.m.); centre commercial virtuel (n.m.); centre commercial en ligne (n.m.)**

#### **cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace**

#### **cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.); place de marché en ligne (n.f.); place de marché électronique (n.f.)**

#### **cybermerchant; online merchant; e-merchant**

#### **marchand en ligne (n.m.); cybermarchand (n.m.); commerçant en ligne (n.m.); cybercommerçant (n.m.)**

#### **cyberPR**

NOTE Refers to all public relations activities that use a cyberspace product or service.

#### **cyberRP (n.f.)**

NOTA Les cyberRP concernent toutes les activités de relations publiques qui exploitent un produit ou un service du cyberspace.

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer**

**cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne (n.m.); acheteur électronique (n.m.)**

**cyberstore; electronic store; e-store; virtual store**

**cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)**

**cyberwallet; e-wallet; electronic wallet**

**porte-monnaie électronique (n.m.); portefeuille électronique (n.m.)**

### D

**delivery channel**

**voie de distribution (n.f.)**

**digicash; e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash**

**argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)**

**digital cash; digicash; e-cash; electronic cash; e-money; electronic money**

**argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)**

**digital certificate**

**certificat numérique (n.m.)**

**digital certification**

**certification numérique (n.f.)**

**digital commerce**

**commerce numérique (n.m.)**

**digital economy**

**économie numérique (n.f.)**

**digital service**

**service numérique (n.m.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**digital signature; electronic signature;  
e-signature**

Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.

**disintermediation**

The process of dealing directly with wholesalers, manufacturers, or the like, thereby eliminating the retailer.

**distribution channel; channel of distribution**

**do business on the Internet; do business on the Net**

**do business on the Net; do business on the Internet**

**dot-com; .com company; .com firm;  
dot-com company; dot-com firm**

**dot-com company; dot-com firm; dot-com;  
.com company; .com firm**

**dot-com firm; dot-com; .com company;  
.com firm; dot-com company**

**signature numérique (n.f.); signature électronique (n.f.)**

Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.

**désintermédiation (n.f.)**

Processus permettant la négociation directe avec entre autres les grossistes et les fabricants, éliminant ainsi le détaillant.

**canal de distribution (n.m.)**

**commercer sur Internet**

**commercer sur Internet**

**entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)**

**entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)**

**entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### **drive to the Web** (n.)

The strategic approach that uses all communications means (the Internet or traditional media) to lead Internet surfers to a given Internet site.

### **mise en marché Web** (n.f.)

Approche stratégique pouvant utiliser l'ensemble des moyens de communications (Internet ou médias traditionnels) afin de diriger les internautes vers un site Internet donné.

## E

### **EBPP; electronic bill presentment and payment**

### **e-business; electronic business**

NOTE Electronic business is a wider subject field than e-commerce, which is limited to online purchases and transactions. Electronic business includes portfolio management, business planning, and communication between a business and its clients and partners.

### **e-business cluster; Internet cluster**

### **e-business front office solution**

### **e-business solution**

**e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash**

### **présentation et paiement électroniques de factures** (n.f.); **PPEF** (n.f.)

### **affaires électroniques** (n.f.plur.)

NOTA Les affaires électroniques ont un domaine d'application plus large que le commerce électronique, qui se limite aux achats et aux échanges en ligne. Les affaires électroniques renferment la gestion de portefeuilles, l'organisation du travail d'une entreprise, et la communication d'une entreprise avec ses clients et ses partenaires commerciaux.

### **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)

### **solution de guichet client pour les affaires électroniques** (n.f.)

### **solution d'affaires électroniques** (n.f.)

**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

|   |   |
|---|---|
| <b>e-cash card; e-payment card</b>  | <b>carte de paiement électronique (n.f.)</b>  |
| <b>e-client; cyberclient; online customer;<br/>e-customer; cybercustomer; online client</b>                                 | <b>client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)</b>   |
| <b>e-commerce; electronic commerce</b><br>The buying and selling of information, products<br>and services via the Internet. | <b>commerce électronique (n.m.)</b><br>Achat et vente de renseignements, produits et<br>services sur Internet.    |
| <b>e-commerce solution</b>  | <b>solution de commerce électronique (n.f.);<br/>solution de commerce en ligne (n.f.)</b>                         |
| <b>ECP; electronic commerce platform</b>  | <b>plate-forme de commerce électronique<br/>(n.f.); PCE (n.f.)</b>  |
| <b>e-customer; cybercustomer; online client;<br/>e-client; cyberclient; online customer</b>                                 | <b>client en ligne (n.m.); cyberclient (n.m.)</b>   |
| <b>EDI</b><br>SEE electronic data interchange   |   |
| <b>EFT; electronic funds transfer</b>   | <b>transfert électronique de fonds (n.m.)</b>   |
| <b>electronic authentication</b>  | <b>authentification électronique (n.f.)</b>   |
| <b>electronic bill presentment and payment;<br/>EBPP</b>  | <b>présentation et paiement électroniques de<br/>factures (n.f.); PPEF (n.f.)</b>                                 |
| <b>electronic business</b><br>SEE e-business  |   |
| <b>electronic cash; e-money; electronic<br/>money; digital cash; digicash; e-cash</b>                                       | <b>argent électronique (n.m.); monétique (n.f.);<br/>monnaie électronique (n.f.); argent<br/>numérique (n.m.)</b> |
| <b>electronic commerce</b><br>SEE e-commerce  |   |

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**electronic commerce platform; ECP**

**plate-forme de commerce électronique**  
(n.f.); **PCE** (n.f.)

**electronic data interchange; EDI**

**échange de données informatisé** (n.m.);  
**échange de données informatisées** (n.m.);  
**EDI** (n.m.)

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

**electronic delivery**

NOTE Of services.

**prestation électronique** (n.f.)

NOTA De services.

**electronic funds transfer; EFT**

**transfert électronique de fonds** (n.m.)

**electronic megastore; online megastore; virtual megastore**

**hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)

**electronic money; digital cash; digicash; e-cash; electronic cash; e-money**

**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)

**electronic payment mechanism**

**mode de paiement électronique** (n.m.)

**electronic procurement solution; e-procurement solution; online procurement solution**

**solution d'approvisionnement en ligne** (n.f.); **solution d'approvisionnement électronique** (n.f.)

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**electronic signature**  
**SEE digital signature**

**electronic signature recognition;**  
**recognition of electronic signatures**

**reconnaissance des signatures**  
**électroniques (n.f.)**

**electronic store; e-store; virtual store;**  
**cyberstore**

**cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle**  
**(n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin**  
**virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)**

**electronic tailing; online retailing; e-tailing**

**vente au détail en ligne (n.f.); vente au**  
**détail électronique (n.f.)**

**electronic ticket; e-ticket**

**billet électronique (n.m.)**

**electronic transaction; virtual transaction;**  
**e-transaction; online transaction; cashless**  
**transaction**

**transaction en ligne (n.f.); transaction**  
**électronique (n.f.); transaction virtuelle**  
**(n.f.)**

**electronic transfer**

**transfert électronique (n.m.)**

**electronic wallet; cyberwallet; e-wallet**

**porte-monnaie électronique (n.m.);**  
**portefeuille électronique (n.m.)**

**electronic wholesale trade**

**commerce de gros électronique (n.m.)**

**e-location; Internet location; virtual**  
**location**

**emplacement sur Internet (n.m.);**  
**emplacement virtuel (n.m.); emplacement**  
**électronique (n.m.)**

**e-marketplace; cybermarket; online**  
**market; online marketplace**

**cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.);**  
**place de marché en ligne (n.f.); place de**  
**marché électronique (n.f.)**

**e-merchant; cybermerchant; online**  
**merchant**

**marchand en ligne (n.m.); cybermarchand**  
**(n.m.); commerçant en ligne (n.m.);**  
**cybercommerçant (n.m.)**



## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

**e-money; electronic money; digital cash; digicash; e-cash; electronic cash**

**argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)**

**encryption**

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

**cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.)**

Transformation cryptographique rendant les données inexploitable pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

**encryption technology**

**technologie de chiffrement (n.f.)**

**entity authentication**

**authentification de l'entité (n.f.)**

**entity identification**

**identification de l'entité (n.f.)**

**e-payment card; e-cash card**

**carte de paiement électronique (n.f.)**

**e-platform; common e-platform**

**plate-forme électronique commune (n.f.); plate-forme électronique (n.f.)**

**e-procurement solution; online procurement solution; electronic procurement solution**

**solution d'approvisionnement en ligne (n.f.); solution d'approvisionnement électronique (n.f.)**

**e-shopping; online shopping; Internet shopping**

**magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)**

**e-signature**  
SEE **digital signature**

**e-store; virtual store; cyberstore; electronic store**

**cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)**

**e-tailing; electronic tailing; online retailing**

**vente au détail en ligne (n.f.); vente au détail électronique (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**e-ticket; electronic ticket**

**billet électronique (n.m.)**

**e-transaction; online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction**

**transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)**

**e-wallet; electronic wallet; cyberwallet**

**porte-monnaie électronique (n.m.); portefeuille électronique (n.m.)**

### F

**fair-trade Web site; fairtrading Web site**

**site Web commercial équitable (n.m.); site Web commercial loyal (n.m.); site Web observant des pratiques commerciales équitables (n.m.)**

**fairtrading Web site; fair-trade Web site**

**site Web commercial équitable (n.m.); site Web commercial loyal (n.m.); site Web observant des pratiques commerciales équitables (n.m.)**

**financial transaction security; security of financial transaction**

**sécurité des opérations financières (n.f.)**

### G

**global Internet player**

**acteur mondial sur Internet (n.m.)**

**global supply chain**

**chaîne d'approvisionnement mondiale (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### H

#### **hash code**

NOTE To sign a message electronically, a mathematical function (called a “hash function”) must be used; it produces a summary (hash code) of the message. The hash code can then be encrypted and attached to the message. This code is known as a digital signature.

#### **horizontal market maker**

NOTE An Internet intermediary.

#### **code haché (n.m.)**

NOTA Pour signer un message de façon électronique, il faut appliquer une fonction mathématique (appelée « fonction de hachage ») qui produit un résumé (code haché) du message. Le code haché peut être ensuite chiffré pour être par la suite annexé au message. C'est ce code qui constitue la signature numérique.

#### **contrepartiste horizontal (n.m.)**

NOTA Intermédiaire Internet.

### I

#### **IB**

SEE **information bundle**

#### **information brokerage**

#### **information bundle; IB**

The formal description of the semantics of the information exchanged by Open-edi parties playing roles in an Open-edi scenario.

#### **information infrastructure interconnection; interconnection of the information infrastructure**

#### **courtage en information (n.m.)**

#### **faisceau d'informations (n.m.)**

Description formelle de la valeur sémantique des informations échangées entre partenaires d'EDI-ouvert jouant un rôle dans un scénario d'EDI-ouvert.

#### **interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

|  |   |
|--|---|
| <b>information infrastructure interoperability; interoperability of the information infrastructure</b> | <b>interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)</b>   |
| <b>information interchange default state</b>   | <b>état implicite d'échange d'informations (n.m.)</b>   |
| <b>information privacy</b>   | <b>confidentialité des renseignements (n.f.)</b>  |
| <b>information technology enablement<br/>SEE IT enablement</b>   |   |
| <b>intelligent shopping agent; roboshop; online shopping assistant</b>                                 | <b>aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.)</b> |
| <b>interactive advertising; online advertising</b>   | <b>publicité en ligne (n.f.); publicité interactive (n.f.)</b>  |
| <b>interactive kiosk; interactive terminal</b>   | <b>borne interactive (n.f.); terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.)</b>  |
| <b>interactive media firm</b>  | <b>entreprise de média interactif (n.f.)</b>  |
| <b>interactive storefront</b>  | <b>vitrine interactive (n.f.)</b>   |
| <b>interactive terminal; interactive kiosk</b>   | <b>borne interactive (n.f.); terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.)</b>  |
| <b>interconnection of the information infrastructure; information infrastructure interconnection</b>   | <b>interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)</b>   |
| <b>Internet advertiser</b>   | <b>publicitaire sur Internet (n.m.)</b>   |
| <b>Internet application</b>  | <b>application Internet (n.f.)</b>  |

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

|  |   |
|--|---|
| <b>Internet auction; online auction</b>  | <b>enchère en ligne (n.f.); enchère sur Internet (n.f.)</b>   |
| <b>Internet cluster; e-business cluster</b>  | <b>grappe d'entreprises d'affaires électroniques (n.f.); grappe d'entreprises sur Internet (n.f.); grappe Internet (n.f.)</b>   |
| <b>Internet economy; new economy; Net economy</b>  | <b>Net-économie (n.f.); économie sur Internet (n.f.); nouvelle économie (n.f.)</b>  |
| <b>Internet infrastructure</b>   | <b>infrastructure Internet (n.f.)</b>   |
| <b>Internet location; virtual location; e-location</b>   | <b>emplacement sur Internet (n.m.); emplacement virtuel (n.m.); emplacement électronique (n.m.)</b>   |
| <b>Internet reverse auction</b><br>SEE online reverse auction  |   |
| <b>Internet shopping; e-shopping; online shopping</b>  | <b>magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)</b>   |
| <b>Internet value chain</b>  | <b>chaîne des valeurs Internet (n.f.)</b>   |
| <b>interoperability of the information infrastructure; information infrastructure interoperability</b>   | <b>interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)</b>   |
| <b>IT enablement; information technology enablement</b>  | <b>habilitation TI (n.f.)</b>   |
| The transformation of current standards utilized in commerce (e.g. code tables), from a manual to a computational perspective so as to be able to support computational integrity. | Transformation des normes actuelles utilisées dans le commerce (p. ex., les tables de codes) de mode manuel en mode informatique, afin de pouvoir assurer une intégrité informatique. |

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### L

**level of protection; protection level**

**degré de protection (n.m.)**

### M

**m-commerce; mobile commerce**

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

**commerce mobile (n.m.); commerce électronique par téléphone mobile (n.m.)**

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

**megaportal**

**mégaportal (n.m.); megaportal (n.m.)**

**microcommerce**

A category of e-commerce characterized by the delivery of digital content through a microtransaction.

**microcommerce (n.m.)**

Type de commerce électronique caractérisé surtout par la vente de contenu numérique par voie de microtransactions.

**micropayment**

An electronic payment mechanism that gives a content or service provider a small payment of approximately a tenth of a penny to a dime.

**micropaiement (n.m.)**

Mode de paiement électronique permettant l'échange d'informations ou de services à valeur minime allant d'un dixième de cent jusqu'à dix cents.

**microtransaction**

**microtransaction (n.f.)**

**mobile commerce**  
SEE **m-commerce**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### N

**Net economy; Internet economy; new economy**

**Net-économie (n.f.); économie sur Internet (n.f.); nouvelle économie (n.f.)**

**Netentrepreneur; Netpreneur; cyberentrepreneur**

**Netentrepreneur (n.m.); cyberentrepreneur (n.m.)**

**Netpreneur; cyberentrepreneur; Netentrepreneur**

**Netentrepreneur (n.m.); cyberentrepreneur (n.m.)**

**network of business information on the Web; Web business information network**

**réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)**

**new economy; Net economy; Internet economy**

**Net-économie (n.f.); économie sur Internet (n.f.); nouvelle économie (n.f.)**

**non-repudiation; nonrepudiation**

**non-répudiation (n.f.); acceptation obligatoire (n.f.)**

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

**nonrepudiation**  
**SEE non-repudiation**

### O

**one-to-one marketing**

**marketing personnalisé (n.m.)**

**online advertising; interactive advertising**

**publicité en ligne (n.f.); publicité interactive (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

|   |   |
|---|---|
| <b>online auction; Internet auction</b>   | <b>enchère en ligne</b> (n.f.); <b>enchère sur Internet</b> (n.f.)  |
| <b>online authorization</b>   | <b>autorisation en direct</b> (n.f.)  |
| <b>online billing; online invoicing</b>   | <b>facturation en ligne</b> (n.f.)  |
| <b>online bookstore; cyberbookstore; Web bookstore</b>                                  | <b>cyberlibrairie</b> (n.f.); <b>Web librairie</b> (n.f.); <b>librairie en ligne</b> (n.f.)                             |
| <b>online buyer; cybershopper; online shopper; Web shopper</b>                          | <b>cyberacheteur</b> (n.m.); <b>acheteur en ligne</b> (n.m.); <b>acheteur électronique</b> (n.m.)                       |
| <b>online catalogue</b>   | <b>catalogue en ligne</b> (n.m.)  |
| <b>online client; e-client; cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer</b> | <b>client en ligne</b> (n.m.); <b>cyberclient</b> (n.m.)  |
| <b>online consumption</b>   | <b>consommation en ligne</b> (n.f.)   |
| <b>online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient</b> | <b>client en ligne</b> (n.m.); <b>cyberclient</b> (n.m.)  |
| <b>online exchange</b>  | <b>échange en ligne</b> (n.m.)  |
| <b>online intermediary</b>  | <b>intermédiaire en ligne</b> (n.m.)  |
| <b>online invoicing; online billing</b>   | <b>facturation en ligne</b> (n.f.)  |
| <b>online library; Web library; cyberlibrary</b>  | <b>cyberthèque</b> (n.f.); <b>cyberbibliothèque</b> (n.f.); <b>bibliothèque en ligne</b> (n.f.)                         |
| <b>online mall; virtual mall; cybermall</b>   | <b>cybercentre commercial</b> (n.m.); <b>centre commercial virtuel</b> (n.m.); <b>centre commercial en ligne</b> (n.m.) |



## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

**online market; online marketplace;  
e-marketplace; cybermarket**

**cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.);  
place de marché en ligne (n.f.); place de  
marché électronique (n.f.)**

**online marketplace; e-marketplace;  
cybermarket; online market**

**cybermarché (n.m.); marché en ligne (n.m.);  
place de marché en ligne (n.f.); place de  
marché électronique (n.f.)**

**online megastore; virtual megastore;  
electronic megastore**

**hypermarché virtuel (n.m.); hypermarché  
électronique (n.m.); hypermarché en ligne  
(n.m.)**

**online merchant; e-merchant;  
cybermerchant**

**marchand en ligne (n.m.); cybermarchand  
(n.m.); commerçant en ligne (n.m.);  
cybercommerçant (n.m.)**

**online procurement solution; electronic  
procurement solution; e-procurement  
solution**

**solution d'approvisionnement en ligne  
(n.f.); solution d'approvisionnement  
électronique (n.f.)**

**online purchase**

**achat en ligne (n.m.)**

**online retailing; e-tailing; electronic tailing**

**vente au détail en ligne (n.f.); vente au  
détail électronique (n.f.)**

**online reverse auction; Internet reverse  
auction**

**enchère inversée en ligne (n.f.); enchère  
inversée sur Internet (n.f.)**

NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.

NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.

**online sale**

**vente en ligne (n.f.)**

**online service**

**service en ligne (n.m.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**online shopper; Web shopper; online buyer; cybershopper**

**cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne (n.m.); acheteur électronique (n.m.)**

**online shopping; Internet shopping; e-shopping**

**magasinage en ligne (n.m.); magasinage sur Internet (n.m.); magasinage électronique (n.m.)**

**online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop**

**aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.)**

**online trading venue**

**site d'échange commercial en ligne (n.m.)**

**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**

**transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)**

**Open-edi**

Electronic data interchange among multiple autonomous organizations to accomplish an explicit shared business goal according to Open-edi standards.

**EDI-ouvert (n.m.)**

Échange de données informatisé par application des normes d'EDI-ouvert entre plusieurs organisations autonomes visant un objectif d'affaires explicitement partagé.

**open Internet**

**réseau ouvert Internet (n.m.); Internet ouvert (n.m.)**

**open network**

**réseau ouvert (n.m.)**

### **P**

**paperless transaction**

**opération sans papier (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### **payment manager**

NOTE Software, not a person.

### **gestionnaire de paiements (n.m.)**

NOTA Il s'agit d'un logiciel et non d'une personne.

### **people-to-people commerce**

SEE **P2P commerce**

### **persona**

The set of data elements and their values by which a person wishes to be known and identified in a business transaction.

### **persona (n.f.)**

Série d'éléments de données et leurs valeurs selon lesquelles une personne désire être connue et identifiée dans une transaction d'affaires.

### **personal information protection; privacy protection; privacy<sup>2</sup>; protection of personal information**

### **protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)**

### **PIN security**

### **sécurité du NIP (n.f.)**

### **PKI; Public Key Infrastructure**

### **Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)**

### **point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal**

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

### **terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)**

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

### **pop-up page; popup page**

A full-screen or full-window computer ad lasting a few seconds.

### **page interstitielle (n.f.)**

Annonce publicitaire qui occupe tout l'écran de l'ordinateur ou toute une fenêtre de l'écran pendant quelques secondes.

### **popup page**

SEE **pop-up page**

## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

#### **portal**

A Web-site home page advertising extensive information, search engines and a variety of products and services offered by the site or other outside sources.

#### **POS terminal**

SEE **point-of-sale terminal**

#### **P2P**

SEE **P2P commerce**

#### **P2P commerce; people-to-people commerce; P2P**

NOTE Refers to any transaction that transfers money from one individual to another.

#### **privacy<sup>2</sup>; protection of personal information; personal information protection; privacy protection**

#### **privacy<sup>1</sup>**

Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.

#### **privacy at point-of-sale terminals**

#### **privacy protection; privacy<sup>2</sup>; protection of personal information; personal information protection**

#### **privacy statement**

#### **portail (n.m.)**

Page d'accueil d'un site Web proposant une foule d'informations, des moteurs de recherche et différents services pouvant être propres au site ou extérieurs à ce dernier.

#### **commerce de personne à personne (n.m.)**

NOTA A trait à toute transaction où de l'argent est transigé d'un individu à un autre.

#### **protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)**

#### **respect de la vie privée (n.m.); confidentialité (n.f.)**

Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.

#### **caractère confidentiel des terminaux de point de vente (n.m.)**

#### **protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)**

#### **politique de confidentialité (n.f.)**

## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

|   |   |
|---|---|
| <b>private communications network</b>   | <b>réseau de communication privé</b> (n.m.)   |
| <b>private key</b><br>A key intended for decryption for exclusive use of its owner.   | <b>clé privée</b> (n.f.)<br>Clé de chiffrement à l'usage exclusif de son détenteur.   |
| <b>prominently disclosed</b><br>NOTE Easily visible and quickly accessible to consumers at an appropriate time, including accessibility through clearly labelled hot links. | <b>divulgué de manière évidente</b><br>NOTA Facilement lisible et rapidement accessible au consommateur au bon moment, y compris par des hyperliens clairs.               |
| <b>proprietary network</b>  | <b>réseau exclusif</b> (n.m.)   |
| <b>protection level; level of protection</b>  | <b>degré de protection</b> (n.m.)   |
| <b>protection of personal information; personal information protection; privacy protection; privacy<sup>2</sup></b>   | <b>protection de la vie privée</b> (n.f.); <b>protection des renseignements personnels</b> (n.f.)   |
| <b>public key</b><br>A key intended for use by an entity for encrypted communication with the owner of the corresponding private key.                                       | <b>clé publique</b> (n.f.)<br>Clé destinée à être utilisée par une entité quelconque pour une communication cryptée avec le propriétaire de la clé privée correspondante. |
| <b>Public Key Infrastructure; PKI</b>   | <b>Infrastructure à clés publiques</b> (n.f.); <b>ICP</b> (n.f.)  |
| <b>purchasing pattern</b><br>NOTE Of an individual, a company, etc.   | <b>profil d'achat</b> (n.m.)<br>NOTA D'une personne, d'une entreprise, etc.   |
| <b>purchasing solution</b>  | <b>solution d'achat</b> (n.f.)  |
| <b>pure Internet business</b>   | <b>entreprise ne commerçant que sur Internet</b> (n.f.); <b>entreprise exclusivement Internet</b> (n.f.)  |

**Vocabulary of E-commerce**  
**Vocabulaire du commerce électronique**

---

**Q**

**QR system; quick-response system**

**système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); système OCA (n.m.)**

**quick-response system; QR system**

**système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); système OCA (n.m.)**

**R**

**recognition of electronic signatures;  
electronic signature recognition**

**reconnaissance des signatures  
électroniques (n.f.)**

**reliable technology**

**technologie fiable (n.f.)**

**remote service provider**

**fournisseur de services à distance (n.m.);  
téléfournisseur de services (n.m.)**

**retail point-of-sale terminal  
SEE point-of-sale terminal**

**roboshop; online shopping assistant;  
intelligent shopping agent**

**aide au magasinage en ligne (n.f.);  
assistant d'achat (n.m.); assistant  
commercial intelligent (n.m.); robomarché  
(n.m.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

### S

**satellite company**

**entreprise satellite** (n.f.)

**screening device**

**dispositif de filtrage** (n.m.)

**seal of approval; approval seal**

**sceau d'approbation** (n.m.)

NOTE Posted on a Web site.

NOTA Affiché sur un site Web.

**secure; secured**

**sécurisé**

Referring to anything that cannot be decoded because of data encryption and which is therefore protected against possible fraud.

Relatif à ce qui ne peut être décodé grâce au cryptage et qui est par conséquent à l'abri de toutes fraudes possibles.

**secured**

SEE **secure**

**secured server**

**serveur sécurisé** (n.m.)

**secure electronic transaction standard;  
SET standard**

**norme SET** (n.f.)

A protocol used to provide secure credit card and micropayment transactions on the Internet.

Protocole visant à assurer la sécurité des micropaiements et des transactions par carte de crédit sur Internet.

**secure firewall**

**coupe-feu sécurisé** (n.m.); **pare-feu sécurisé** (n.m.)

**secure online payment**

**paiement en ligne sécurisé** (n.m.)

**secure transaction**

**transaction sécurisée** (n.f.)

**security of financial transaction; financial  
transaction security**

**sécurité des opérations financières** (n.f.)

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**seller**

**vendeur** (n.m.)

**SET standard**

**SEE secure electronic transaction standard**

**smart card; chip card**

**carte à puce** (n.f.); **carte à puce intelligente** (n.f.)

**smart-card float**

**argent flottant de carte à puce** (n.m.)

**swapping site; swap site**

A site used by Internet surfers to get rid of obsolete articles and to exchange them for others without spending money, contrary to auction sales sites.

**site de troc** (n.m.)

Site qui permet aux internautes de se départir d'objets devenus désuets et d'en acquérir d'autres en retour sans dépenser de l'argent, contrairement aux encans.

**swap site**

**SEE swapping site**

### T

**TCP/IP; Transmission Control Protocol/Internet Protocol**

**protocole de contrôle de transmission TCP/IP** (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)

**transactional e-mail**

**courrier électronique transactionnel** (n.m.); **courriel transactionnel** (n.m.)

**transactional site**

**site transactionnel** (n.m.)

**Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP**

**protocole de contrôle de transmission TCP/IP** (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)



## Vocabulary of E-commerce

### Vocabulaire du commerce électronique

---

|  |   |
|--|---|
| <b>trusted</b>   | <b>de confiance; fiable; éprouvé; validé</b><br>NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.  |
| <b>trusted computer system</b>   | <b>système informatique fiable (n.m.);<br/>système informatique éprouvé (n.m.)</b>  |
| <b>trusted information system</b>  | <b>système d'information de confiance (n.m.);<br/>système d'information éprouvé (n.m.)</b>  |
| <b>trusted product</b>   | <b>produit de confiance (n.m.)</b>  |
| <b>trusted system</b>  | <b>système de confiance (n.m.)</b>  |
| <b>trusted third party; TTP</b><br><br>In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments. | <b>tiers de confiance (n.m.); tierce partie de confiance (n.f.)</b><br><br>Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement. |

**TTP**  
SEE **trusted third party**

## U

|   |   |
|---|---|
| <b>unauthorized transaction</b><br><br>NOTE A transaction not authorized by the consumer because of theft, fraud or vendor error. | <b>transaction non autorisée (n.f.)</b><br><br>NOTA Une transaction non autorisée par le consommateur résultant d'un vol, d'une fraude ou d'une erreur du commerçant. |
| <b>unwary consumer</b>  | <b>consommateur imprudent (n.m.)</b>  |

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---



### **value-added network; VAN**

A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.

### **VAN**

SEE **value-added network**

### **vertal**

SEE **vertical portal**

### **vertical market maker**

NOTE An Internet intermediary.

### **vertical portal; vortal; vortal**

NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.

### **virtual location; e-location; Internet location**

### **virtual mall; cybermall; online mall**

### **réseau à valeur ajoutée (n.m.); RVA (n.m.); réseau VA (n.m.)**

Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.

### **contrepartiste vertical (n.m.)**

NOTA Intermédiaire Internet.

### **portail vertical (n.m.); vortal (n.m.); vortal (n.m.)**

NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.

### **emplacement sur Internet (n.m.); emplacement virtuel (n.m.); emplacement électronique (n.m.)**

### **cybercentre commercial (n.m.); centre commercial virtuel (n.m.); centre commercial en ligne (n.m.)**

## Vocabulary of E-commerce Vocabulaire du commerce électronique

---

**virtual megastore; electronic megastore;  
online megastore**

**hypermarché virtuel (n.m.); hypermarché  
électronique (n.m.); hypermarché en ligne  
(n.m.)**

**virtual store; cyberstore; electronic store;  
e-store**

**cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle  
(n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin  
virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.)**

**virtual transaction; e-transaction; online  
transaction; cashless transaction;  
electronic transaction**

**transaction en ligne (n.f.); transaction  
électronique (n.f.); transaction virtuelle  
(n.f.)**

**vortal**  
SEE vertical portal



**Web bookstore; online bookstore;  
cyberbookstore**

**cyberlibrairie (n.f.); Web librairie (n.f.);  
librairie en ligne (n.f.)**

**Web business information network;  
network of business information on the  
Web**

**réseau de renseignements d'affaires sur le  
Web (n.m.)**

**Web economics; Webonomics**

**Webonomie (n.f.); cyberéconomie (n.f.)**

**Web library; cyberlibrary; online library**

**cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.);  
bibliothèque en ligne (n.f.)**

**Webonomics; Web economics**

**Webonomie (n.f.); cyberéconomie (n.f.)**

**Web shopper; online buyer; cybershopper;  
online shopper**

**cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne  
(n.m.); acheteur électronique (n.m.)**

**worldwide financial transfers (pl.)**

**transferts financiers internationaux  
(n.m.plur.)**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---



**AC (n.f.); autorité de certification (n.f.)**

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

**acceptation obligatoire (n.f.);  
non-répudiation (n.f.)**

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

**achat en ligne (n.m.)**

**achat traditionnel (n.m.)**

**acheteur électronique (n.m.);  
cyberacheteur (n.m.); acheteur en ligne  
(n.m.)**

**acheteur en ligne (n.m.); acheteur  
électronique (n.m.); cyberacheteur (n.m.)**

**acteur mondial sur Internet (n.m.)**

**certification authority; certificate  
authority; CA**

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

**non-repudiation; nonrepudiation**

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

**online purchase**

**brick-and-mortar purchase;  
brick-and-mortar buying**

**cybershopper; online shopper; Web  
shopper; online buyer**

**cybershopper; online shopper; Web  
shopper; online buyer**

**global Internet player**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### **affaires électroniques (n.f.plur.)**

NOTA Les affaires électroniques ont un domaine d'application plus large que le commerce électronique, qui se limite aux achats et aux échanges en ligne. Les affaires électroniques renferment la gestion de portefeuilles, l'organisation du travail d'une entreprise, et la communication d'une entreprise avec ses clients et ses partenaires commerciaux.

**aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.)**

**application interentreprises (n.f.)**

**application Internet (n.f.)**

**argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.); argent numérique (n.m.)**

**argent flottant de carte à puce (n.m.)**

**argent numérique (n.m.); argent électronique (n.m.); monétique (n.f.); monnaie électronique (n.f.)**

**assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.); aide au magasinage en ligne (n.f.); assistant d'achat (n.m.)**

**assistant d'achat (n.m.); assistant commercial intelligent (n.m.); robomarché (n.m.); aide au magasinage en ligne (n.f.)**

### **e-business; electronic business**

NOTE Electronic business is a wider subject field than e-commerce, which is limited to online purchases and transactions. Electronic business includes portfolio management, business planning, and communication between a business and its clients and partners.

**online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop**

**B2B application; business-to-business application**

**Internet application**

**e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash**

**smart-card float**

**e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash**

**online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop**

**online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**authenticité** (n.f.)

NOTA L'authenticité des entités telles que les utilisateurs, les processus, les systèmes et les informations.

**authentication** (n.f.)

Attestation de l'identité revendiquée par une entité.

**authentication de l'entité** (n.f.)

**authentication électronique** (n.f.)

**autorisation en direct** (n.f.)

**autorité de certification** (n.f.); **AC** (n.f.)

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

**avantage concurrentiel** (n.m.)

**authenticity**

NOTE Authenticity of entities such as users, processes, systems and information.

**authentication**

The confirmation of an entity's claimed identity.

**entity authentication**

**electronic authentication**

**online authorization**

**certification authority; certificate authority; CA**

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

**competitive advantage**

**B**

**bandeau** (n.m.); **bannière** (n.f.)

**bandeau publicitaire** (n.m.); **bannière publicitaire** (n.f.)

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

**banner** (n.)

**advertising banner**

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**bannière (n.f.); bandeau (n.m.)**

**banner (n.)**

**bannière publicitaire (n.f.); bandeau publicitaire (n.m.)**

**advertising banner**

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

**bibliothèque en ligne (n.f.); cyberthèque (n.f.); cyberbibliothèque (n.f.)**

**cyberlibrary; online library; Web library**

**billet électronique (n.m.)**

**e-ticket; electronic ticket**

**borne interactive (n.f.); terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.)**

**interactive terminal; interactive kiosk**

**boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.); cyberboutique (n.f.); boutique virtuelle (n.f.)**

**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**

**boutique électronique et traditionnelle (n.f.); magasin électronique et traditionnel (n.m.)**

**click-and-mortar store**

**boutique traditionnelle (n.f.); magasin traditionnel (n.m.)**

**brick-and-mortar store**

**boutique virtuelle (n.f.); boutique électronique (n.f.); magasin virtuel (n.m.); magasin électronique (n.m.); cyberboutique (n.f.)**

**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### C

|  |   |
|--|---|
| <b>canal de distribution</b> (n.m.)  | <b>channel of distribution; distribution channel</b>  |
| <b>caractère confidentiel des terminaux de point de vente</b> (n.m.)   | <b>privacy at point-of-sale terminals</b>   |
| <b>carte à puce</b> (n.f.); <b>carte à puce intelligente</b> (n.f.)  | <b>smart card; chip card</b>  |
| <b>carte à puce intelligente</b> (n.f.); <b>carte à puce</b> (n.f.)  | <b>smart card; chip card</b>  |
| <b>carte de paiement électronique</b> (n.f.)   | <b>e-payment card; e-cash card</b>  |
| <b>catalogue en ligne</b> (n.m.)   | <b>online catalogue</b>   |
| <b>C3E</b> (n.m.); <b>commerce électronique interentreprises</b> (n.m.); <b>cybercommerce interentreprises</b> (n.m.); <b>commerce électronique entre entreprises</b> (n.m.) | <b>B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B</b>   |
| Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.   | A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks. |
| <b>CED</b> (n.m.); <b>commerce grand public</b> (n.m.); <b>commerce avec les consommateurs</b> (n.m.); <b>commerce électronique de détail</b> (n.m.)                         | <b>B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C<sup>1</sup></b>   |
| <b>centre commercial en ligne</b> (n.m.); <b>cybercentre commercial</b> (n.m.); <b>centre commercial virtuel</b> (n.m.)  | <b>cybermall; online mall; virtual mall</b>   |
| <b>centre commercial virtuel</b> (n.m.); <b>centre commercial en ligne</b> (n.m.); <b>cybercentre commercial</b> (n.m.)  | <b>cybermall; online mall; virtual mall</b>   |



## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**certificat d'authentification** (n.m.)

Document d'attestation qui permet à une entité (p. ex. un internaute) de naviguer sur un site Web et de commercer avec une autre entité.

**certification numérique** (n.f.)

**certification réciproque** (n.f.)

**certificat numérique** (n.m.)

**chaîne d'approvisionnement mondiale**  
(n.f.)

**chaîne des valeurs Internet** (n.f.)

**chiffrement** (n.m.); **cryptage** (n.m.)

Transformation cryptographique rendant les données inexploitable pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

**clé privée** (n.f.)

Clé de chiffrement à l'usage exclusif de son détenteur.

**clé publique** (n.f.)

Clé destinée à être utilisée par une entité quelconque pour une communication cryptée avec le propriétaire de la clé privée correspondante.

**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)

**authentication certificate**

A confirmation document used by an entity (e.g. an Internet surfer) to navigate on a Web site and to do business with another entity.

**digital certification**

**cross-certification**

**digital certificate**

**global supply chain**

**Internet value chain**

**encryption**

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

**private key**

A key intended for decryption for exclusive use of its owner.

**public key**

A key intended for use by an entity for encrypted communication with the owner of the corresponding private key.

**online customer; e-customer;  
cybercustomer; online client; e-client;  
cyberclient**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### **code haché (n.m.)**

NOTA Pour signer un message de façon électronique, il faut appliquer une fonction mathématique (appelée « fonction de hachage ») qui produit un résumé (code haché) du message. Le code haché peut être ensuite chiffré pour être par la suite annexé au message. C'est ce code qui constitue la signature numérique.

**commerçant en ligne (n.m.);  
cybercommerçant (n.m.); marchand en  
ligne (n.m.); cybermarchand (n.m.)**

**commerce avec les consommateurs (n.m.);  
commerce électronique de détail (n.m.);  
CED (n.m.); commerce grand public  
(n.m.)**

**commerce de gros électronique (n.m.)**

**commerce de personne à personne (n.m.)**

NOTA A trait à toute transaction où de l'argent est transigé d'un individu à un autre.

**commerce électronique (n.m.)**

Achat et vente de renseignements, produits et services sur Internet.

**commerce électronique de détail (n.m.);  
CED (n.m.); commerce grand public  
(n.m.); commerce avec les consommateurs  
(n.m.)**

### **hash code**

NOTE To sign a message electronically, a mathematical function (called a “hash function”) must be used; it produces a summary (hash code) of the message. The hash code can then be encrypted and attached to the message. This code is known as a digital signature.

**online merchant; e-merchant;  
cybermerchant**

**B2C e-commerce; business-to-consumer  
commerce; B2C commerce; B2C<sup>1</sup>**

**electronic wholesale trade**

**P2P commerce; people-to-people  
commerce; P2P**

NOTE Refers to any transaction that transfers money from one individual to another.

**e-commerce; electronic commerce**

The buying and selling of information, products and services via the Internet.

**B2C e-commerce; business-to-consumer  
commerce; B2C commerce; B2C<sup>1</sup>**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.); **commerce électronique interentreprises** (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

**commerce électronique interentreprises** (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

**commerce électronique par téléphone mobile** (n.m.); **commerce mobile** (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

**commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.); **commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.)

**commerce mobile** (n.m.); **commerce électronique par téléphone mobile** (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

**commerce numérique** (n.m.)

**B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B**

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

**B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B**

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

**m-commerce; mobile commerce**

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

**B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C<sup>1</sup>**

**m-commerce; mobile commerce**

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

**digital commerce**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

|   |   |
|---|---|
| <b>commercer sur Internet</b>   | <b>do business on the Internet; do business on the Net</b>  |
| <b>compagnie .com (n.f.); entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.); compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.)</b>  | <b>dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm</b>  |
| <b>compagnie point-com (n.f.); entreprise .com (n.f.); société .com (n.f.); compagnie .com (n.f.); entreprise point-com (n.f.); société point-com (n.f.)</b>  | <b>dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm</b>  |
| <b>confidentialité (n.f.); respect de la vie privée (n.m.)</b><br>Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu. | <b>privacy<sup>1</sup></b><br>Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual. |
| <b>confidentialité des renseignements (n.f.)</b>  | <b>information privacy</b>  |
| <b>consommateur imprudent (n.m.)</b>  | <b>unwary consumer</b>  |
| <b>consommation en ligne (n.f.)</b>   | <b>online consumption</b>   |
| <b>contrepartiste horizontal (n.m.)</b><br>NOTA Intermédiaire Internet.   | <b>horizontal market maker</b><br>NOTE An Internet intermediary.  |
| <b>contrepartiste vertical (n.m.)</b><br>NOTA Intermédiaire Internet.   | <b>vertical market maker</b><br>NOTE An Internet intermediary.  |
| <b>coupe-feu sécurisé (n.m.); pare-feu sécurisé (n.m.)</b>  | <b>secure firewall</b>  |
| <b>courriel commercial (n.m.); courrier électronique commercial (n.m.)</b>  | <b>commercial e-mail</b>  |

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**courriel transactionnel** (n.m.); **courrier électronique transactionnel** (n.m.)

**transactional e-mail**

**courrier électronique commercial** (n.m.); **courriel commercial** (n.m.)

**commercial e-mail**

**courrier électronique transactionnel** (n.m.); **courriel transactionnel** (n.m.)

**transactional e-mail**

**courtage en information** (n.m.)

**information brokerage**

**coût par clic** (n.m.); **CPC** (n.m.)

**cost per click; CPC**

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

**coût par demande** (n.m.); **CPD** (n.m.); **coût par transaction** (n.m.); **CPT** (n.m.)

**cost per lead; CPL**

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

**coût par mille** (n.m.); **CPM** (n.m.)

**cost per thousand; CPT**

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

**coût par transaction** (n.m.); **CPT** (n.m.); **coût par demande** (n.m.); **CPD** (n.m.)

**cost per lead; CPL**

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**coût par vente (n.m.); CPV (n.m.)**

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

**CPC (n.m.); coût par clic (n.m.)**

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

**CPD (n.m.); coût par transaction (n.m.); CPT (n.m.); coût par demande (n.m.)**

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

**CPM (n.m.); coût par mille (n.m.)**

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

**CPT (n.m.); coût par demande (n.m.); CPD (n.m.); coût par transaction (n.m.)**

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

**CPV (n.m.); coût par vente (n.m.)**

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

**cost per sale; CPS**

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

**cost per click; CPC**

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

**cost per lead; CPL**

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

**cost per thousand; CPT**

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

**cost per lead; CPL**

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

**cost per sale; CPS**

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**cryptage** (n.m.); **chiffrement** (n.m.)

Transformation cryptographique rendant les données inexploitable pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

**crypto** (n.f.); **cryptographie** (n.f.)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

**cryptographie** (n.f.); **crypto** (n.f.)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

**cyberacheteur** (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)

**cyberbibliothèque** (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.); **cyberthèque** (n.f.)

**cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)

**cybercentre commercial** (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.)

**encryption**

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

**cryptography; crypto**

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

**cryptography; crypto**

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

**cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer**

**cyberlibrary; online library; Web library**

**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**

**cybermall; online mall; virtual mall**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**cyberclient** (n.m.); **client en ligne** (n.m.)

**online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient**

**cybercommerçant** (n.m.); **marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.)

**online merchant; e-merchant; cybermerchant**

**cybercommerce interentreprises** (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.); **commerce électronique interentreprises** (n.m.)

**B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B**

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

**cyberéconomie** (n.f.); **Webonomie** (n.f.)

**Webonomics; Web economics**

**cyberentrepreneur** (n.m.); **Netentrepreneur** (n.m.)

**Netentrepreneur; Netrepreneur; cyberentrepreneur**

**cyberlibrairie** (n.f.); **Web librairie** (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.)

**cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore**

**cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.); **marchand en ligne** (n.m.)

**online merchant; e-merchant; cybermerchant**

**cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.)

**cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace**

**cyberRP** (n.f.)

**cyberPR**

NOTA Les cyberRP concernent toutes les activités de relations publiques qui exploitent un produit ou un service du cyberspace.

NOTE Refers to all public relations activities that use a cyberspace product or service.

**cyberthèque** (n.f.); **cyberbibliothèque** (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.)

**cyberlibrary; online library; Web library**



## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### D

**de confiance; fiable; éprouvé; validé**

NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.

**trusted**

**degré de protection (n.m.)**

**level of protection; protection level**

**désintermédiation (n.f.)**

Processus permettant la négociation directe avec entre autres les grossistes et les fabricants, éliminant ainsi le détaillant.

**disintermediation**

The process of dealing directly with wholesalers, manufacturers, or the like, thereby eliminating the retailer.

**dispositif de filtrage (n.m.)**

**screening device**

**divulgué de manière évidente**

NOTA Facilement lisible et rapidement accessible au consommateur au bon moment, y compris par des hyperliens clairs.

**prominently disclosed**

NOTE Easily visible and quickly accessible to consumers at an appropriate time, including accessibility through clearly labelled hot links.

**données codées (n.f.plur.)**

**character-coded information**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### E

**échange de données informatisé** (n.m.);  
**échange de données informatisées** (n.m.);  
**EDI** (n.m.)

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

**échange de données informatisées** (n.m.);  
**EDI** (n.m.); **échange de données informatisé** (n.m.)

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

**échange en ligne** (n.m.)

**electronic data interchange; EDI**

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

**electronic data interchange; EDI**

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

**online exchange**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**économie numérique** (n.f.)

**digital economy**

**économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.); **Net-économie** (n.f.)

**Net economy; Internet economy; new economy**

**EDI** (n.m.); **échange de données informatisé** (n.m.); **échange de données informatisées** (n.m.)

**electronic data interchange; EDI**

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

**EDI-ouvert** (n.m.)

**Open-edi**

Échange de données informatisé par application des normes d'EDI-ouvert entre plusieurs organisations autonomes visant un objectif d'affaires explicitement partagé.

Electronic data interchange among multiple autonomous organizations to accomplish an explicit shared business goal according to Open-edi standards.

**effectuer une transaction bancaire par ordinateur**

**bank by computer** (v.)

**élément publicitaire** (n.m.)

**advertised item**

NOTA Une bannière, une page interstitielle, etc.

NOTE A banner, a pop-up page, etc.

**emplacement électronique** (n.m.); **emplacement sur Internet** (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.)

**Internet location; virtual location; e-location**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**emplacement sur Internet** (n.m.);  
**emplacement virtuel** (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.)

**Internet location; virtual location;  
e-location**

**emplacement traditionnel** (n.m.)

**brick-and-mortar location**

NOTA Un bâtiment, une boutique, etc.

NOTE A building, a store, etc.

**emplacement virtuel** (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.); **emplacement sur Internet** (n.m.)

**Internet location; virtual location;  
e-location**

**enchère en ligne** (n.f.); **enchère sur Internet** (n.f.)

**online auction; Internet auction**

**enchère inversée en ligne** (n.f.); **enchère inversée sur Internet** (n.f.)

**online reverse auction; Internet reverse auction**

NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.

NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.

**enchère inversée sur Internet** (n.f.);  
**enchère inversée en ligne** (n.f.)

**online reverse auction; Internet reverse auction**

NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.

NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.

**enchère sur Internet** (n.f.); **enchère en ligne** (n.f.)

**online auction; Internet auction**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

|   |   |
|---|---|
| <b>entreprise .com</b> (n.f.); <b>société .com</b> (n.f.); <b>compagnie .com</b> (n.f.); <b>entreprise point-com</b> (n.f.); <b>société point-com</b> (n.f.); <b>compagnie point-com</b> (n.f.) | <b>dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm</b>  |
| <b>entreprise d'attache</b> (n.f.)  | <b>anchor company</b>   |
| <b>entreprise de média interactif</b> (n.f.)  | <b>interactive media firm</b>   |
| <b>entreprise en ligne destinée aux consommateurs</b> (n.f.)  | <b>consumer online business</b>   |
| <b>entreprise exclusivement Internet</b> (n.f.); <b>entreprise ne commerçant que sur Internet</b> (n.f.)  | <b>pure Internet business</b>   |
| <b>entreprise ne commerçant que sur Internet</b> (n.f.); <b>entreprise exclusivement Internet</b> (n.f.)  | <b>pure Internet business</b>   |
| <b>entreprise point-com</b> (n.f.); <b>société point-com</b> (n.f.); <b>compagnie point-com</b> (n.f.); <b>entreprise .com</b> (n.f.); <b>société .com</b> (n.f.); <b>compagnie .com</b> (n.f.) | <b>dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm</b>  |
| <b>entreprise satellite</b> (n.f.)  | <b>satellite company</b>  |
| <b>environnement sécurisé à 128 bits</b> (n.m.)<br>NOTA Cet environnement permet l'encryptage des données personnelles lors de transactions électroniques.                                      | <b>128-bit secure environment</b><br>NOTE An environment for encrypting personal data during electronic transactions. |
| <b>éprouvé; validé; de confiance; fiable</b><br>NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.  | <b>trusted</b>  |
| <b>état implicite d'échange d'informations</b> (n.m.)   | <b>information interchange default state</b>  |

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### F

**facturation en ligne** (n.f.)

**online invoicing; online billing**

**faisceau d'informations** (n.m.)

Description formelle de la valeur sémantique des informations échangées entre partenaires d'EDI-ouvert jouant un rôle dans un scénario d'EDI-ouvert.

**information bundle; IB**

The formal description of the semantics of the information exchanged by Open-edi parties playing roles in an Open-edi scenario.

**fiable; éprouvé; validé; de confiance**

NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.

**trusted**

**fournisseur de services à distance** (n.m.);  
**téléfournisseur de services** (n.m.)

**remote service provider**

### G

**gestionnaire de paiements** (n.m.)

NOTA Il s'agit d'un logiciel et non d'une personne.

**payment manager**

NOTE Software, not a person.

**grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)

**e-business cluster; Internet cluster**

**grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.); **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.)

**e-business cluster; Internet cluster**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**grappe Internet** (n.f.); **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.)

**e-business cluster; Internet cluster**

**groupeur de contenu** (n.m.)

**content aggregator**

NOTA Intermédiaire Internet.

NOTE An Internet intermediary.



**habilitation TI** (n.f.)

**IT enablement; information technology enablement**

Transformation des normes actuelles utilisées dans le commerce (p. ex., les tables de codes) de mode manuel en mode informatique, afin de pouvoir assurer une intégrité informatique.

The transformation of current standards utilized in commerce (e.g. code tables), from a manual to a computational perspective so as to be able to support computational integrity.

**hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.); **hypermarché virtuel** (n.m.)

**virtual megastore; electronic megastore; online megastore**

**hypermarché en ligne** (n.m.); **hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.)

**virtual megastore; electronic megastore; online megastore**

**hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)

**virtual megastore; electronic megastore; online megastore**

**Vocabulaire du commerce électronique**  
**Vocabulary of E-commerce**

---

**I**

|   |  |
|---|--|
| <b>ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)</b>   | <b>Public Key Infrastructure; PKI</b>  |
| <b>identification de l'entité (n.f.)</b>  | <b>entity identification</b>   |
| <b>Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)</b>   | <b>Public Key Infrastructure; PKI</b>  |
| <b>infrastructure Internet (n.f.)</b>   | <b>Internet infrastructure</b>   |
| <b>interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)</b>   | <b>interconnection of the information infrastructure; information infrastructure interconnection</b>   |
| <b>interentreprises orienté client (adj.)</b><br>Relatif aux échanges en ligne où une entreprise vend un produit ou un service à un client en se servant d'une autre entreprise agissant comme intermédiaire. | <b>business-to-business-to-customer; B2B2C</b><br>Refers to online exchanges where a business sells a product or service to a client by using another business as an intermediary. |
| <b>intermédiaire d'autorisation (n.m.)</b>  | <b>clearing intermediary</b>   |
| <b>intermédiaire en ligne (n.m.)</b>  | <b>online intermediary</b>   |
| <b>Internet ouvert (n.m.); réseau ouvert Internet (n.m.)</b>  | <b>open Internet</b>   |
| <b>interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)</b>   | <b>interoperability of the information infrastructure; information infrastructure interoperability</b>   |



## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**interpartenaires** (adj.)

Relatif aux échanges en ligne entre trois entreprises ou plus, dont au moins un fabricant, un intermédiaire (fournisseur) et un client.

**business-to-business-to-business; B2B2B**

Refers to online exchanges between three businesses or more, where at least one is a manufacturer and the other two an intermediary (supplier) and a client.

### K

**kiosque interactif** (n.m.); **borne interactive** (n.f.); **terminal interactif** (n.m.)

**interactive terminal; interactive kiosk**

### L

**libellé du code** (n.m.)

**code wording**

**librairie en ligne** (n.f.); **cyberlibrairie** (n.f.); **Web librairie** (n.f.)

**cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore**

**Lignes directrices canadiennes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique** (n.f.plur.)

**Canadian Guidelines on Consumer Protection in Electronic Commerce** (pl.)

**localisation informatisée de capitaux** (n.f.)

**automated sourcing of capital**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---



**magasinage électronique** (n.m.);  
**magasinage en ligne** (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.)

**online shopping; Internet shopping; e-shopping**

**magasinage en ligne** (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.); **magasinage électronique** (n.m.)

**online shopping; Internet shopping; e-shopping**

**magasinage sur Internet** (n.m.);  
**magasinage électronique** (n.m.);  
**magasinage en ligne** (n.m.)

**online shopping; Internet shopping; e-shopping**

**magasin électronique** (n.m.);  
**cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.);  
**magasin virtuel** (n.m.)

**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**

**magasin électronique et traditionnel** (n.m.); **boutique électronique et traditionnelle** (n.f.)

**click-and-mortar store**

**magasin traditionnel** (n.m.); **boutique traditionnelle** (n.f.)

**brick-and-mortar store**

**magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.); **cyberboutique** (n.f.);  
**boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.)

**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**

**marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.);  
**cybercommerçant** (n.m.)

**online merchant; e-merchant; cybermerchant**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.)

**cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace**

**marketing personnalisé** (n.m.)

**one-to-one marketing**

**mégaportail** (n.m.); **megaportail** (n.m.)

**megaportal**

**megaportail** (n.m.); **mégaportail** (n.m.)

**megaportal**

**microcommerce** (n.m.)

**microcommerce**

Type de commerce électronique caractérisé surtout par la vente de contenu numérique par voie de microtransactions.

A category of e-commerce characterized by the delivery of digital content through a microtransaction.

**micropaiement** (n.m.)

**micropayment**

Mode de paiement électronique permettant l'échange d'informations ou de services à valeur minimale allant d'un dixième de cent jusqu'à dix cents.

An electronic payment mechanism that gives a content or service provider a small payment of approximately a tenth of a penny to a dime.

**microtransaction** (n.f.)

**microtransaction**

**mise en marché Web** (n.f.)

**drive to the Web** (n.)

Approche stratégique pouvant utiliser l'ensemble des moyens de communications (Internet ou médias traditionnels) afin de diriger les internautes vers un site Internet donné.

The strategic approach that uses all communications means (the Internet or traditional media) to lead Internet surfers to a given Internet site.

**mode de paiement électronique** (n.m.)

**electronic payment mechanism**

**monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.); **argent électronique** (n.m.)

**e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash**

**monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.); **argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.)

**e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### N

**Net-économie** (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.)

**Net economy; Internet economy; new economy**

**Netentrepreneur** (n.m.);  
**cyberentrepreneur** (n.m.)

**Netentrepreneur; Netpreneur;**  
**cyberentrepreneur**

**non-répudiation** (n.f.); **acceptation**  
**obligatoire** (n.f.)

**non-repudiation; nonrepudiation**

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

**norme SET** (n.f.)

**secure electronic transaction standard;**  
**SET standard**

Protocole visant à assurer la sécurité des micropaiements et des transactions par carte de crédit sur Internet.

A protocol used to provide secure credit card and micropayment transactions on the Internet.

**nouvelle économie** (n.f.); **Net-économie** (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.)

**Net economy; Internet economy; new economy**

### O

**opération sans papier** (n.f.)

**paperless transaction**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### P

**page interstitielle** (n.f.)

Annonce publicitaire qui occupe tout l'écran de l'ordinateur ou toute une fenêtre de l'écran pendant quelques secondes.

**pop-up page; popup page**

A full-screen or full-window computer ad lasting a few seconds.

**paiement en ligne sécurisé** (n.m.)

**secure online payment**

**pare-feu sécurisé** (n.m.); **coupe-feu sécurisé** (n.m.)

**secure firewall**

**PCE** (n.f.); **plate-forme de commerce électronique** (n.f.)

**electronic commerce platform; ECP**

**persona** (n.f.)

Série d'éléments de données et leurs valeurs selon lesquelles une personne désire être connue et identifiée dans une transaction d'affaires.

**persona**

The set of data elements and their values by which a person wishes to be known and identified in a business transaction.

**place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.)

**cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace**

**place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.)

**cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace**

**plate-forme de commerce électronique** (n.f.); **PCE** (n.f.)

**electronic commerce platform; ECP**

**plate-forme électronique** (n.f.); **plate-forme électronique commune** (n.f.)

**common e-platform; e-platform**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

|  |   |
|--|---|
| <b>plate-forme électronique commune</b> (n.f.);<br><b>plate-forme électronique</b> (n.f.)  | <b>common e-platform; e-platform</b>  |
| <b>Politique canadienne en matière de cryptographie</b> (n.f.)   | <b>Canadian Cryptography Policy</b>   |
| <b>politique de confidentialité</b> (n.f.)   | <b>privacy statement</b>  |
| <b>portail</b> (n.m.)<br>Page d'accueil d'un site Web proposant une foule d'informations, des moteurs de recherche et différents services pouvant être propres au site ou extérieurs à ce dernier.   | <b>portal</b><br>A Web-site home page advertising extensive information, search engines and a variety of products and services offered by the site or other outside sources.  |
| <b>portail vertical</b> (n.m.); <b>vortail</b> (n.m.);<br><b>vertail</b> (n.m.)<br>NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique. | <b>vertical portal; vortal; vertal</b><br>NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme. |
| <b>portefeuille électronique</b> (n.m.);<br><b>porte-monnaie électronique</b> (n.m.)   | <b>e-wallet; electronic wallet; cyberwallet</b>   |
| <b>porte-monnaie électronique</b> (n.m.);<br><b>portefeuille électronique</b> (n.m.)   | <b>e-wallet; electronic wallet; cyberwallet</b>   |
| <b>PPEF</b> (n.f.); <b>présentation et paiement électroniques de factures</b> (n.f.)   | <b>electronic bill presentment and payment; EBPP</b>  |
| <b>précision du code</b> (n.f.)  | <b>clarity of the code</b>  |
| <b>présentation et paiement électroniques de factures</b> (n.f.); <b>PPEF</b> (n.f.)   | <b>electronic bill presentment and payment; EBPP</b>  |
| <b>prestation électronique</b> (n.f.)<br>NOTA De services.   | <b>electronic delivery</b><br>NOTE Of services.   |

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**produit de confiance** (n.m.)

**trusted product**

**profil d'achat** (n.m.)

**purchasing pattern**

NOTA D'une personne, d'une entreprise, etc.

NOTE Of an individual, a company, etc.

**programme d'affiliation** (n.m.) [CAN];  
**programme d'affiliés** (n.m.) [EUR];  
**programme d'associés** (n.m.) [EUR]

**associate program; affiliate program**

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

**programme d'affiliés** (n.m.) [EUR];  
**programme d'associés** (n.m.) [EUR];  
**programme d'affiliation** (n.m.) [CAN]

**associate program; affiliate program**

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

**programme d'associés** (n.m.) [EUR];  
**programme d'affiliation** (n.m.) [CAN];  
**programme d'affiliés** (n.m.) [EUR]

**associate program; affiliate program**

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

**protection de la vie privée** (n.f.);  
**protection des renseignements personnels** (n.f.)

**privacy protection; privacy<sup>2</sup>; protection of personal information; personal information protection**

**protection des entreprises et des consommateurs** (n.f.)

**business and consumer protection**

**protection des renseignements personnels** (n.f.); **protection de la vie privée** (n.f.)

**privacy protection; privacy<sup>2</sup>; protection of personal information; personal information protection**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

|  |  |
|--|--|
| <b>protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); protocole TCP/IP (n.m.); TCP/IP (n.m.)</b> | <b>Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP</b> |
| <b>protocole TCP/IP (n.m.); TCP/IP (n.m.); protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.)</b> | <b>Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP</b> |
| <b>publicitaire sur Internet (n.m.)</b>  | <b>Internet advertiser</b>                                     |
| <b>publicité en ligne (n.f.); publicité interactive (n.f.)</b>                                     | <b>online advertising; interactive advertising</b>             |
| <b>publicité interactive (n.f.); publicité en ligne (n.f.)</b>                                     | <b>online advertising; interactive advertising</b>             |

### R

|  |   |
|--|---|
| <b>reconnaissance des signatures électroniques (n.f.)</b>  | <b>recognition of electronic signatures; electronic signature recognition</b>   |
| <b>réseau à valeur ajoutée (n.m.); RVA (n.m.); réseau VA (n.m.)</b>  | <b>value-added network; VAN</b>   |
| Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies. | A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided. |
| <b>réseau de communication privé (n.m.)</b>  | <b>private communications network</b>   |
| <b>réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)</b>   | <b>network of business information on the Web; Web business information network</b>   |
| <b>réseau exclusif (n.m.)</b>  | <b>proprietary network</b>  |



## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

|   |  |
|---|--|
| <b>réseau ouvert</b> (n.m.)   | <b>open network</b>  |
| <b>réseau ouvert Internet</b> (n.m.); <b>Internet ouvert</b> (n.m.)   | <b>open Internet</b>   |
| <b>réseau VA</b> (n.m.); <b>réseau à valeur ajoutée</b> (n.m.); <b>RVA</b> (n.m.)<br><br>Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies. | <b>value-added network; VAN</b><br><br>A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided. |
| <b>respect de la vie privée</b> (n.m.); <b>confidentialité</b> (n.f.)<br><br>Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.              | <b>privacy</b> <sup>1</sup><br><br>Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.                                   |
| <b>robomarché</b> (n.m.); <b>aide au magasinage en ligne</b> (n.f.); <b>assistant d'achat</b> (n.m.); <b>assistant commercial intelligent</b> (n.m.)  | <b>online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop</b>   |
| <b>RVA</b> (n.m.); <b>réseau VA</b> (n.m.); <b>réseau à valeur ajoutée</b> (n.m.)<br><br>Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies. | <b>value-added network; VAN</b><br><br>A communication network in which the services purchased from common carriers extend the “value” of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided. |

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

### S

**sceau d'approbation** (n.m.)

NOTA Affiché sur un site Web.

**seal of approval; approval seal**

NOTE Posted on a Web site.

**sécurisé**

Relatif à ce qui ne peut être décodé grâce au cryptage et qui est par conséquent à l'abri de toutes fraudes possibles.

**secure; secured**

Referring to anything that cannot be decoded because of data encryption and which is therefore protected against possible fraud.

**sécurité des opérations financières** (n.f.)

**security of financial transaction; financial transaction security**

**sécurité du NIP** (n.f.)

**PIN security**

**segment consommateur-entreprise** (n.m.);  
**segment consommateur-marchand** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

**C2B segment; consumer-to-business segment; C2B**

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

**segment consommateur-marchand** (n.m.);  
**segment consommateur-entreprise** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

**C2B segment; consumer-to-business segment; C2B**

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

**segment entreprise-administration** (n.m.)

**B2A segment; business-to-administration segment; B2A**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**segment entreprise-consommateur** (n.m.);  
**segment marchand-consommateur** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.

**segment interconsommateurs** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les transactions commerciales en ligne réalisées directement entre les consommateurs.

**segment marchand-consommateur** (n.m.);  
**segment entreprise-consommateur** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.

**serveur sécurisé** (n.m.)

**service en ligne** (n.m.)

**service numérique** (n.m.)

**signature électronique** (n.f.); **signature numérique** (n.f.)

Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.

**signature numérique** (n.f.); **signature électronique** (n.f.)

Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.

**site d'échange commercial en ligne** (n.m.)

**B2C segment; business-to-consumer segment; B2C<sup>2</sup>**

A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.

**C2C segment; consumer-to-consumer segment; C2C**

A segment of e-commerce that includes online commercial transactions between consumers.

**B2C segment; business-to-consumer segment; B2C<sup>2</sup>**

A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.

**secured server**

**online service**

**digital service**

**digital signature; electronic signature; e-signature**

Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.

**digital signature; electronic signature; e-signature**

Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.

**online trading venue**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**site de troc** (n.m.)

Site qui permet aux internautes de se départir d'objets devenus désuets et d'en acquérir d'autres en retour sans dépenser de l'argent, contrairement aux encans.

**site de vente aux enchères** (n.m.)

**site transactionnel** (n.m.)

**site Web commercial équitable** (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.)

**site Web commercial loyal** (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.); **site Web commercial équitable** (n.m.)

**site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.); **site Web commercial équitable** (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.)

**société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.)

**société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.)

**solution d'achat** (n.f.)

**solution d'affaires électroniques** (n.f.)

**swapping site; swap site**

A site used by Internet surfers to get rid of obsolete articles and to exchange them for others without spending money, contrary to auction sales sites.

**auction site**

**transactional site**

**fair-trade Web site; fairtrading Web site**

**fair-trade Web site; fairtrading Web site**

**fair-trade Web site; fairtrading Web site**

**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**

**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**

**purchasing solution**

**e-business solution**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

|   |   |
|---|---|
| <b>solution d'approvisionnement électronique (n.f.); solution d'approvisionnement en ligne (n.f.)</b> | <b>online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution</b> |
| <b>solution d'approvisionnement en ligne (n.f.); solution d'approvisionnement électronique (n.f.)</b> | <b>online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution</b> |
| <b>solution de commerce électronique (n.f.); solution de commerce en ligne (n.f.)</b>                 | <b>e-commerce solution</b>  |
| <b>solution de commerce en ligne (n.f.); solution de commerce électronique (n.f.)</b>                 | <b>e-commerce solution</b>  |
| <b>solution de guichet client pour les affaires électroniques (n.f.)</b>                              | <b>e-business front office solution</b>   |
| <b>système de confiance (n.m.)</b>  | <b>trusted system</b>   |
| <b>système de contrôle automatisé des stocks (n.m.)</b>   | <b>automated inventory control system</b>   |
| <b>système d'information de confiance (n.m.); système d'information éprouvé (n.m.)</b>                | <b>trusted information system</b>   |
| <b>système d'information éprouvé (n.m.); système d'information de confiance (n.m.)</b>                | <b>trusted information system</b>   |
| <b>système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); système OCA (n.m.)</b>             | <b>quick-response system; QR system</b>   |
| <b>système informatique éprouvé (n.m.); système informatique fiable (n.m.)</b>                        | <b>trusted computer system</b>  |
| <b>système informatique fiable (n.m.); système informatique éprouvé (n.m.)</b>                        | <b>trusted computer system</b>  |

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**système OCA (n.m.); système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.)**

**quick-response system; QR system**

### T

**taux de clics publicitaires (n.m.)**

Rapport, exprimé en pourcentage, entre le nombre de clics publicitaires constatés et le nombre de fois que la page Web a été consultée.

**click-through rate**

The percentage obtained by dividing the number of advertising clicks by the number of times the Web page was consulted.

**taux de transformation (n.m.)**

Pourcentage de clics ayant abouti à un acte d'achat, d'adhésion à une offre ou simplement à une demande de renseignements, par rapport au nombre total de clics sur l'élément publicitaire.

**conversion rate**

The percentage of clicks leading to a purchase, a subscription or simply a query, obtained in relation to the total number of clicks for an advertised item.

**TCP/IP (n.m.); protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); protocole TCP/IP (n.m.)**

**Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP**

**technologie de chiffrement (n.f.)**

**encryption technology**

**technologie fiable (n.f.)**

**reliable technology**

**téléfournisseur de services (n.m.); fournisseur de services à distance (n.m.)**

**remote service provider**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)**

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

**terminal interactif (n.m.); kiosque interactif (n.m.); borne interactive (n.f.)**

**tierce partie de confiance (n.f.); tiers de confiance (n.m.)**

Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

**tiers de confiance (n.m.); tierce partie de confiance (n.f.)**

Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

**TPV (n.m.); terminal de point de vente (n.m.)**

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

**transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); transaction interentreprises (n.f.)**

**point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal**

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

**interactive terminal; interactive kiosk**

**trusted third party; TTP**

In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.

**trusted third party; TTP**

In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.

**point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal**

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

**B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction**

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction en ligne (n.f.)**

**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**

**transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)**

**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**

**transaction interentreprises (n.f.); transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.)**

**B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction**

**transaction non autorisée (n.f.)**

NOTA Une transaction non autorisée par le consommateur résultant d'un vol, d'une fraude ou d'une erreur du commerçant.

**unauthorized transaction**

NOTE A transaction not authorized by the consumer because of theft, fraud or vendor error.

**transaction sécurisée (n.f.)**

**secure transaction**

**transaction virtuelle (n.f.); transaction en ligne (n.f.); transaction électronique (n.f.)**

**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**

**transfert électronique (n.m.)**

**electronic transfer**

**transfert électronique de fonds (n.m.)**

**electronic funds transfer; EFT**

**transferts financiers internationaux (n.m.plur.)**

**worldwide financial transfers (pl.)**



**utilisateur autorisé (n.m.)**

**authorized user**



## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---



|   |   |
|---|---|
| <b>validé; de confiance; fiable; éprouvé</b><br>NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.  | <b>trusted</b>  |
| <b>vendeur (n.m.)</b>   | <b>seller</b>   |
| <b>vente au détail électronique (n.f.); vente au détail en ligne (n.f.)</b>   | <b>online retailing; e-tailing; electronic tailing</b>  |
| <b>vente au détail en ligne (n.f.); vente au détail électronique (n.f.)</b>   | <b>online retailing; e-tailing; electronic tailing</b>  |
| <b>vente au détail traditionnelle (n.f.)</b>  | <b>brick-and-mortar retailing</b>   |
| <b>vente en ligne (n.f.)</b>  | <b>online sale</b>  |
| <b>vertail (n.m.); portail vertical (n.m.); vortail (n.m.)</b><br>NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique. | <b>vertical portal; vortal; vertal</b><br><br>NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme. |
| <b>vitrine interactive (n.f.)</b>   | <b>interactive storefront</b>   |
| <b>voie de distribution (n.f.)</b>  | <b>delivery channel</b>   |

## Vocabulaire du commerce électronique Vocabulary of E-commerce

---

**vortail** (n.m.); **vertail** (n.m.); **portail**  
**vertical** (n.m.)

NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.

**vertical portal; vortal; vertal**

NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.



**Web librairie** (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.);  
**cyberlibrairie** (n.f.)

**cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore**

**Webonomie** (n.f.); **cyberéconomie** (n.f.)

**Webonomics; Web economics**

## Bibliographie / Bibliography

---

Berger, Sandy. – “e-Commerce Language”. – ©1998-2000. –  
[http://www.compukiss.com/ck/technews/tech\\_article.cfm?id=58](http://www.compukiss.com/ck/technews/tech_article.cfm?id=58)

Bureau de la publicité sur Internet au Québec. – Le lexique du marketing interactif. – Édition 2001. –  
Montréal : Le Bureau, ©2001. – 11 p.

Canada. Groupe de travail sur la consommation et le commerce électronique. – Principes régissant la  
protection des consommateurs dans le commerce électronique : le cadre canadien = Principles of  
Consumer Protection for Electronic Commerce : A Canadian Framework. – Ottawa : Le Groupe de  
travail, 1999. – 11, 11 p. – ISBN 0-6626-4127-2

Canada. Industrie Canada.– «Le commerce électronique au Canada = Electronic Commerce in  
Canada». – <http://www.ecom.ic.gc.ca>

«Comment vendre dans Internet». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (11 nov.  
2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 19 p. – ISSN 0229-3404

Coordination et mise en oeuvre de la Stratégie canadienne sur le commerce électronique : modèle et  
cadre de normalisation du commerce électronique - phase 1 – «Qu’est-ce que le commerce  
électronique? : glossaire de termes et définitions communs». – S.l. : s.n., août 1999. – iii, 27 p. –  
Document interne

«De l’idée à la réalisation». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (28 oct. 2000).  
– Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 19 p. – ISSN 0229-3404

«Une économie en effervescence». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (4 nov.  
2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 15 p. – ISSN 0229-3404

Fast Forward : Accelerating Canada’s Leadership in the Internet Economy : Report of the Canadian  
E-Business Opportunities Roundtable. – Toronto : Boston Consulting Group (Canada), 2000. – 48 p.

Mouzard, François. – Lexique des nouvelles technologies de l’information = New Information  
Technology Glossary. – 3<sup>e</sup> éd. – Hull : Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et de la  
normalisation, ©2000. – xi, 535 p. – (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 244). –  
ISBN 0-6606-1286-0

(Normative) Consolidated List of Terms and Definitions with Cultural Adaptability : ISO English and  
ISO French Language Equivalency : Annex A. – S.l. : s.n., s.d. – 19 p. – Internal document

## Bibliographie / Bibliography

---

Pour une progression rapide : comment faire du Canada un leader dans l'économie sur Internet : rapport de la Table ronde sur les possibilités des affaires électroniques canadiennes. – Toronto : Boston Consulting Group (Canada), 2000. – 48 p.

«Le Québec dans la course mondiale». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (2 déc. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 27 p. – ISSN 0229-3404

«À la recherche d'une stratégie gagnante». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (25 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 15 p. – ISSN 0229-3404

«La technologie à votre service». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (18 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 23 p. – ISSN 0229-3404

## **Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications**

---

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

### **Bulletins de terminologie**

- ! Administration correctionnelle
- ! Administration publique et gestion
- ! CFAO mécanique
- ! Constitutionnel (Lexique)
- ! Couche d'ozone
- ! Électronique et télécommunications
- ! Enseignement assisté par ordinateur
- ! Financement et assurance à l'exportation  
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- ! Génie enzymatique
- ! Génie génétique
- ! Géologie : gîtologie – métallogénie
- ! Gestion des déchets nucléaires  
(Gestión de desechos nucleares)
- ! Gestion des finances publiques
- ! Guerre spatiale
- ! Industries graphiques
- ! Intelligence artificielle
- ! Langage Ada
- ! Lexique de la Stratégie d'information  
financière (SIF)
- ! Lexique de la ZLEA – Zone de  
libre-échange des Amériques  
(Glosario del Alca - Área de Libre  
Comercio de las Américas)

### **Terminology Bulletins**

- ! Ada Language
- ! Artificial Intelligence
- ! CAD/CAM Mechanical Engineering
- ! Computer-Assisted Instruction
- ! Computer Security and Viruses
- ! Constitutional (Glossary)
- ! Correctional Administration
- ! Electronics and Telecommunications
- ! Employment Glossary
- ! Enzyme Engineering
- ! Export Financing and Insurance  
(Financiamiento y Seguro a la  
Exportación)
- ! Family Violence
- ! Financial Information Strategy (FIS)  
Glossary
- ! FTAA Glossary—Free Trade Area of the  
Americas (Glosario del ALCA—Área  
de Libre Comercio de las Américas)
- ! Genetic Engineering
- ! Geology: Gitology—Metallogeny
- ! Glossary of Terms Pertaining to  
Disabled Persons
- ! Government Finance Management
- ! Graphic Arts

## **Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications**

---

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>! Lexique de l'emploi</li><li>! Lexique des personnes handicapées</li><li>! Lutte intégrée</li><li>! Matières dangereuses utilisées au travail</li><li>! Micrographie</li><li>! RADARSAT et télédétection<br/>hyperfréquence</li><li>! Sécurité et virus informatiques</li><li>! Sémiologie de l'appareil locomoteur<br/>(signes cliniques)</li><li>! Sémiologie de l'appareil locomoteur<br/>(signes d'imagerie médicale)</li><li>! Terminologie en usage à Parcs Canada</li><li>! Titres de lois fédérales</li><li>! Vérification publique</li><li>! Violence familiale</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>! Hazardous Materials in the Workplace</li><li>! Integrated Pest Management</li><li>! Micrographics</li><li>! Nuclear Waste Management (Gestión de<br/>desechos nucleares)</li><li>! Ozone Layer</li><li>! Public Administration and Management</li><li>! Public Sector Auditing</li><li>! RADARSAT and Microwave Remote<br/>Sensing</li><li>! Signs and Symptoms of the<br/>Musculoskeletal System (Clinical<br/>Findings)</li><li>! Signs and Symptoms of the<br/>Musculoskeletal System<br/>(Medical Imaging Signs)</li><li>! Space War</li><li>! Terminology Used by Parks Canada</li><li>! Titles of Federal Statutes</li></ul> |
|---|--|

### **Collection Lexique**

- ! Caméscope
- ! Diplomatie
- ! Emballage
- ! Géotextiles
- ! Pluies acides

### **Collection Lexiques ministériels**

- ! Assurance-chômage

### **Glossary Series**

- ! Acid Rain
- ! Camcorder
- ! Diplomacy
- ! Geotextiles
- ! Packaging

### **Departmental Glossary Series**

- ! Unemployment Insurance

## **Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications**

---

### **Langue et traduction**

- ! Le guide du rédacteur
- ! Lexique analogique
- ! Manual de terminología
- ! Précis de terminologie

### **Autres publications**

- ! Compendium de terminologie chimique  
(version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- ! Lexique des Prêts aux étudiants
- ! Lexique du Gouvernement en direct  
(GED)
- ! Lexique Panlatin d'Internet
- ! Lexique sur les Systèmes administratifs  
d'entreprises (CAS)
- ! Liste des noms de pays, de capitales et  
d'habitants
- ! Termes d'athlétisme pour les  
IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie
- ! Vocabulaire trilingue des véhicules  
de transport routier

### ***L'Actualité terminologique***

- ! Bulletin d'information portant sur la  
recherche terminologique et la  
linguistique en général. (Abonnement  
annuel, 4 numéros)
- ! Index cumulatif (1967-1992)

### **Language and Translation**

- ! The Canadian Style: A Guide to  
Writing and Editing
- ! Handbook of terminology
- ! Manual de terminología

### **Other Publications**

- ! Corporate Administrative Systems  
(CAS) Glossary
- ! Glossary of Student Loans
- ! Government On-Line (GOL) Glossary
- ! List of Names for Countries, Capitals and  
Inhabitants
- ! Panlatin Internet Glossary
- ! Track and Field Terms for the  
IV Games of La Francophonie
- ! Trilingual Vocabulary of Road Transport  
Vehicles/Vocabulario trilingüe de  
autotransporte de carga

### ***Terminology Update***

- ! Information bulletin on terminological  
research and linguistics in general.  
(Annual subscription, 4 issues)
- ! Cumulative Index (1967-1992)

## **Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications**

---

### **QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER!**

#### **Par la poste :**

Les Éditions du gouvernement  
du Canada – TPSGC  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
CANADA

**Par téléphone :** (819) 956-4800

**Par télécopieur :** (819) 994-1498  
1-800-565-7757 pour les  
commandes par Visa ou  
MasterCard

**Par Internet :** <http://publications/communication.gc.ca/order/order-f.html>

**By Internet:** <http://publications/communication.gc.ca/order/order-e.html>

Aussi disponible en librairie.

### **FOUR EASY WAYS TO ORDER!**

#### **By mail:**

Canadian Government  
Publishing–PWGSC  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
CANADA

**By telephone:** (819) 956-4800

**By fax:** (819) 994-1498  
1-800-565-7757 for Visa or  
MasterCard order

Also available through bookstores.



Bureau de la  
traduction



Translation  
Bureau

[www.termium.com](http://www.termium.com)



# TERMium®

LA BASE DE DONNÉES  
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES  
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF  
CANADA'S TERMINOLOGY  
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes  
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms  
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,  
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and  
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction  
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly  
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

Canada